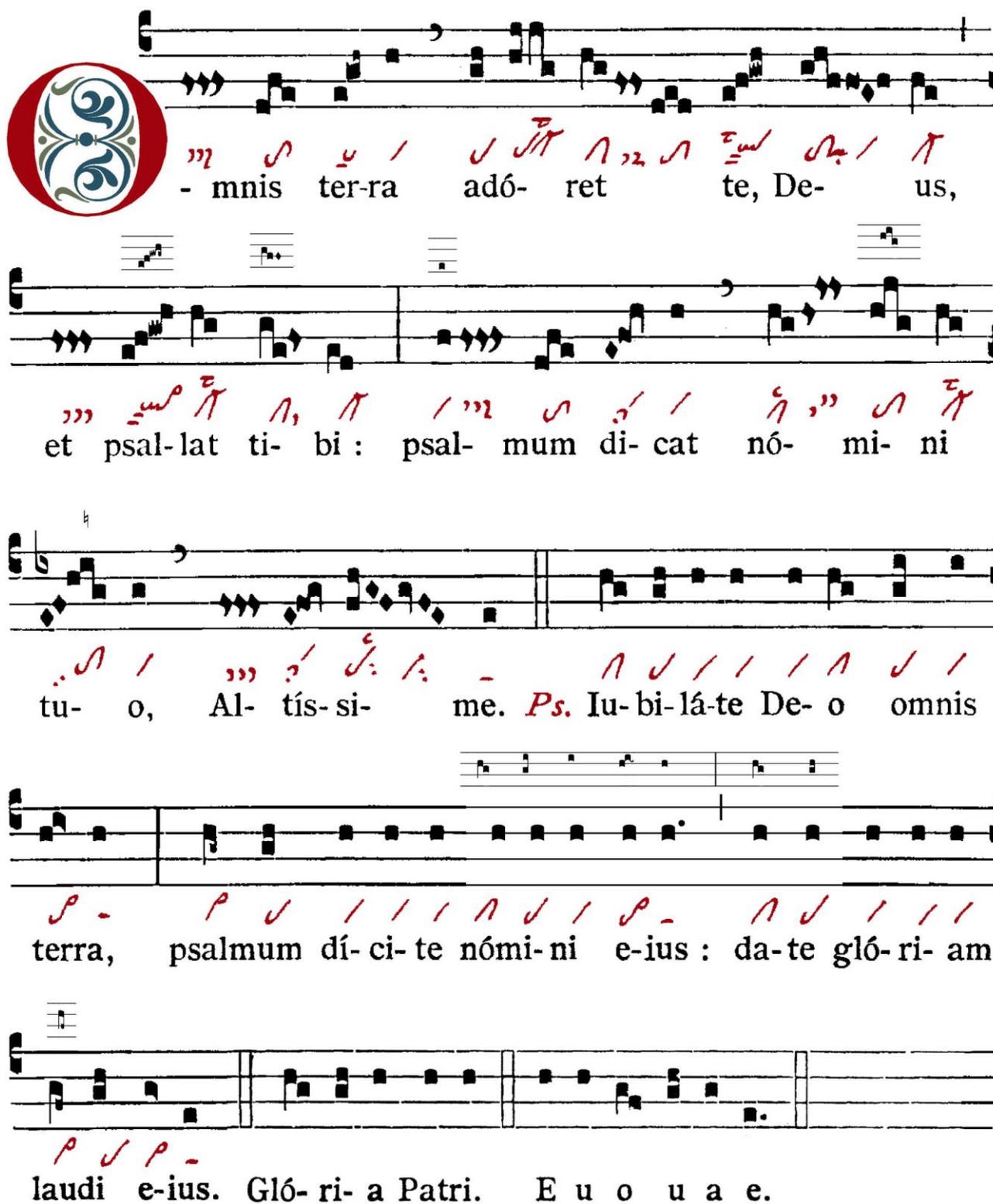


II^{eme} dimanche après l'Épiphanie

INTROÏT

Ps. 65, 4; 1-2



O - mnis ter-ra adó- ret te, De- us,
et psal-lat ti- bi : psal- mum di- cat nó- mi- ni
tu- o, Al- tís- si- me. *Ps.* Iu- bi- lá- te De- o omnis
terra, psalmum dí- ci- te nómi- ni e- ius : da- te gló- ri- am
laudi e- ius. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

*Que toute la terre vous adore, ô Dieu, et vous chante;
Qu'elle chante le psaume en l'honneur de votre nom, ô Très-Haut.*

✠ Jubilez en Dieu, toute terre : chantez le psaume à son nom : rendez-lui la gloire de sa louange.

ORAIISON

Omnipotens sempiterna Deus, qui caelestia simul et terrena moderaris: supplicationes populi tui clementer exaudi; et pacem tuam nostris concede temporibus. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

℞. Amen

Dieu tout-puissant et éternel, qui gouvernez toute chose aussi bien au ciel que sur la terre, exaucez avec clémence les supplications de votre peuple; et accordez votre paix au jours que nous traversons. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles

ÉPÎTRE

Rom. 12, 6-16

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Romanos.

Lecture de l'épître de saint Paul Apôtre aux Romains.

Fratres: Habentes donatiões secundum grátiam, quae data est nobis, differentes: sive prophetiam secundum rationem fidei, sive ministerium in ministrando, sive qui docet in doctrina, qui exhortatur in exhortando, qui tribuit in simplicitate, qui praest in sollicitudine, qui miseretur in hilaritate. Dilectio sine simulatione. Odientes malum, adherentes bono: Caritate fraternitatis invicem diligentes: Honore invicem praevienientes: Sollicitudine non pigri: Spiritu ferventes: Domino servientes: Spe gaudentes: In tribulatione patientes: Orationi instantes: Necessitatibus sanctorum communicantes: Hospitalitatem sectantes. Benedicite persecutibus vos: benedicite, et nolite maledicere. Gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus: Idipsum invicem sentientes: Non alta sapientes, sed humilibus consentientes.

Frères, nous avons des dons différents, suivant la grâce qui nous a été donnée. Est-ce la prophétie ? soyons en règle avec la foi. Le service ? servons. L'enseignement ? enseignons. L'exhortation ? exhortons. Que celui qui donne le fasse de grand cœur; celui qui préside, avec zèle; celui qui exerce la miséricorde, en souriant. Que votre charité soit sans feinte. Haïssez le mal, attachez-vous étroitement au bien. Aimez-vous fraternellement les uns les autres, prévenez-vous d'égards mutuellement. Pas de nonchalance dans le zèle; ayez l'esprit fervent : c'est le Seigneur que vous servez. Soyez joyeux dans l'espérance, patients dans la tribulation, persévérants dans la prière. Subvenez aux besoins des fidèles, pratiquez avec empressement l'hospitalité. Bénissez vos persécuteurs; bénissez, ne maudissez pas. Réjouissez-vous avec ceux qui sont dans la joie; pleurez avec ceux qui sont dans les pleurs. Vivez en bonne intelligence. N'aspirez pas aux grandeurs; laissez-vous attirer par ce qui est humble.

GRADUEL
Ps. 106, 20, 21

GR. V

M

I- sit Dó- mi-nus ver- bum suum,

et saná- vit e- os: et

e-rí-pu- it e- os de inté-ri- tu e- ó-

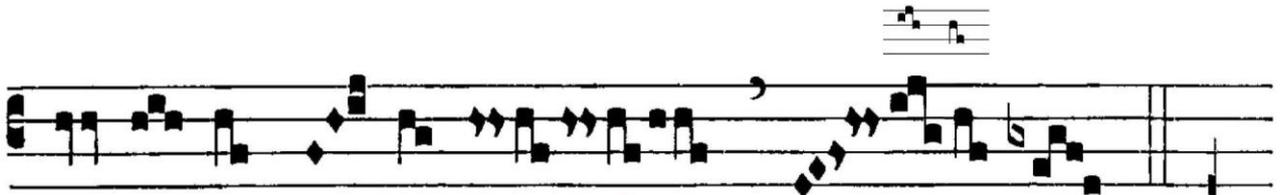
rum. *V.* Confi- te- án-

tur Dómi-no mi-se- ri-

córdi- ae e-



ius : et mi- ra-bí- li- a e- ius



fi- li- is hó-mi-num.

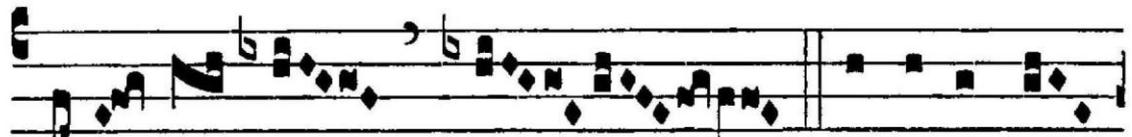
Le Seigneur a envoyé son verbe, et il les a guérit: et il les a arrachés à leur mort.

Qu'elles rendent témoignage au Seigneur, les miséricordes et les merveilles opérées par lui pour les enfants des hommes.

ALLELUIA

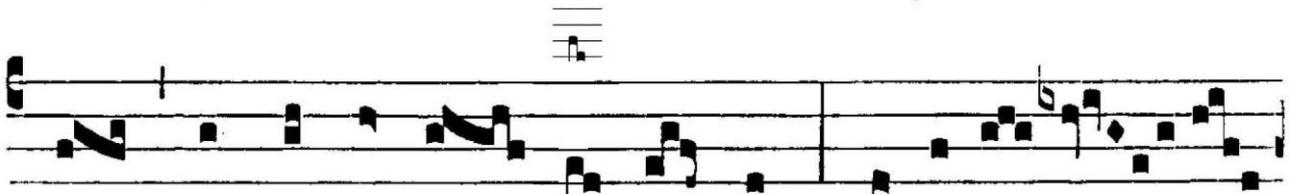
Ps. 148, 1, 2

IV

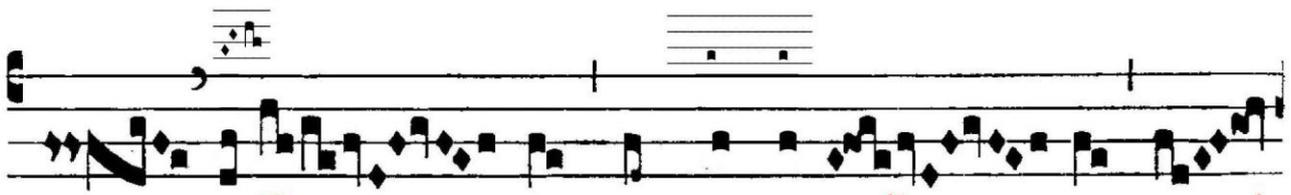


A

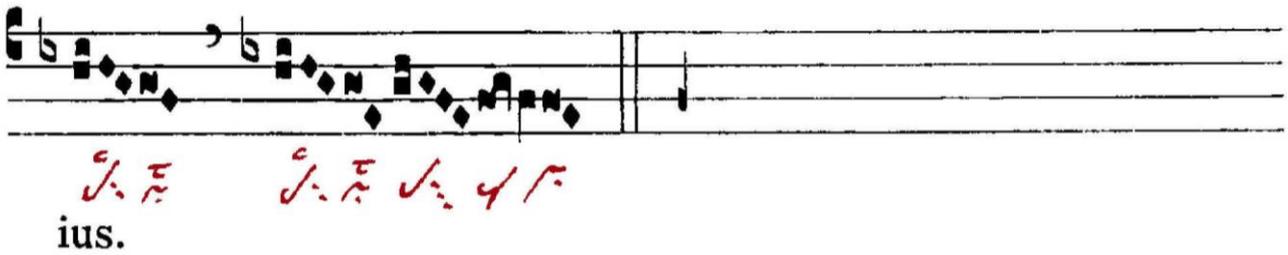
L-le- lú- ia. Laudá-te De-



um omnes ánge- li e- ius : laudá-te e-



um omnes virtú- tes e-



✠ Rendez louange à Dieu vous tous ses anges : louez-le vous toutes se vertus.

CHANT DU SAINT ÉVANGILE

Joann. 2, 1-11

Sequéntia Sancti ✠ Evangélii secúndum Joánnem.

In illo témpore: Núptiæ factæ sunt in Cana Galilææ: et erat mater Jesu ibi. Vocátus est autem et Jesus, et discípli ejus ad núptias. Et deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Jesus: Quid mihi et tibi est, múlier? nondum venit hora mea. Dicit mater ejus minístris: Quodcúmque dixerit vobis, fácite. Erant autem ibi lapídeæ hydriæ sex pósitæ secúndum purificatióem Judæórum, capiéntes síngulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus: Impléte hydrias aqua. Et implevérunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: Hauríte nunc, et ferte architriclínó. Et tulérunt. Ut autem gustávit architriclínus aquam vinum factam, et non sciébat unde esset, minístri autem sciébat, qui háuserant aquam: vocat sponsum architriclínus, et dicit ei: Omnis homo primum bonum vinum ponit: et cum inebriáti fúerint, tunc id, quod detérius est. Tu autem servásti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit inítium signórum Jesus in Cana Galilææ: et manifestávit glóriam suam, et credidérunt in eum discípli ejus.

En ce temps-là, il y eut des nocés à Cana de Galilée, et la mère de Jésus s'y trouvait. Jésus aussi fut invité à ces nocés avec ses disciples. Le vin venant à manquer, la mère de Jésus lui dit : « Ils n'ont plus de vin. » « Femme, lui répondit Jésus, qu'y a-t-il entre moi et vous ? mon heure n'est pas encore venue. » Sa mère dit aux serviteurs : « Faites tout ce qu'il vous dira. » Il y avait là six jarres de pierre destinées aux purifications des Juifs, et contenant chacune deux ou trois mesures, Jésus dit aux serviteurs : « Remplissez d'eau ces jarres. » Ils les remplirent jusqu'au bord. Jésus leur dit alors : « »Puisse maintenant et portez-en à l'intendant du festin. » Ils lui en portèrent. Quand l'intendant eut goûté l'eau changée en vin (il ne savait pas d'où cela venait, mais les servants qui avaient puisé l'eau le savaient bien), il appela le marié et lui dit : « Tout le monde sert d'abord le bon vin et quand les gens ont bien bu, le moins bon. Toi, tu as gardé le bon vin jusqu'à présent. » Tel fut le premier miracle de Jésus, il le fit à Cana de Galilée. Ainsi il manifesta sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

OFFERTOIRE

Ps 71, 10, 11 - ✠ 2-3

OF. I

I

Ubi- lá- te De- o u- ni- vér- sa ter-

ra : iu-bi-lá-

te De-o u-ni-vér-sa ter-

ra : psalmum dí-ci-te nó-

mi-ni e- ius : ve-ní-te, et audí-te.

et nar-rábo vo-bis, o-mnes qui ti-mé-

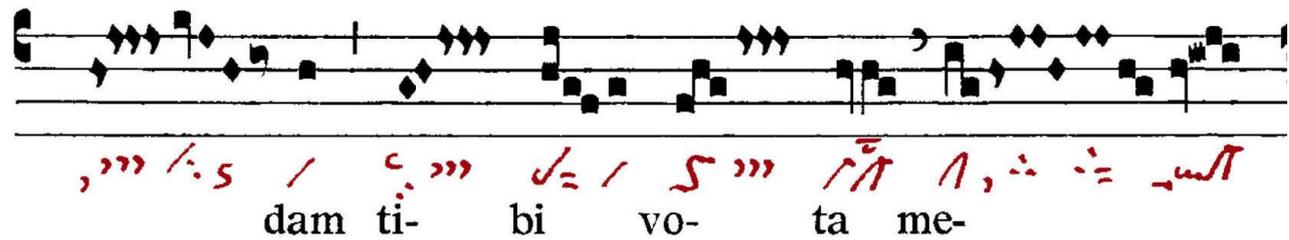
tis De-um, quanta fe-cit Dó-mi-nus á-



ni-mae meae, alle-lú-ia.



Reddam ti-bi vo-ta me-a, red-



dam ti-bi vo-ta me-

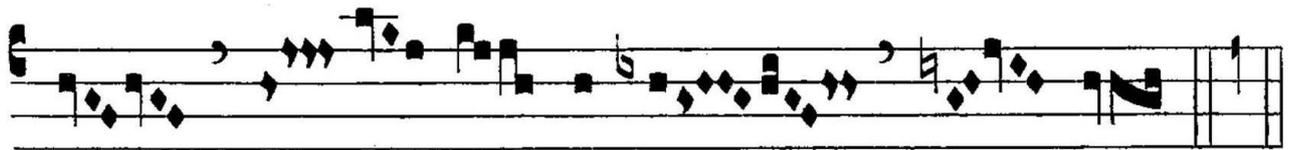


a, quae di-stin-xé-runt

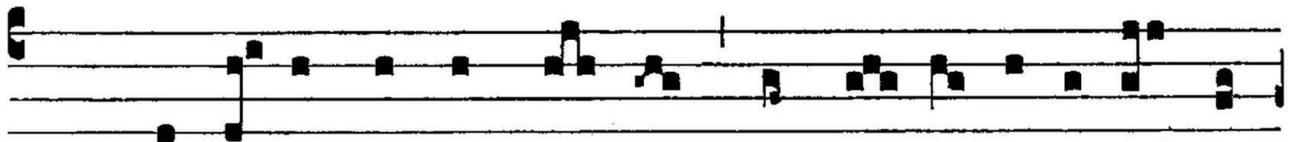


lá-

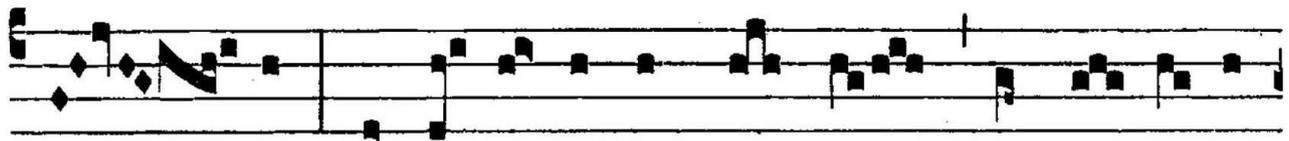




*bi- a me- a. **



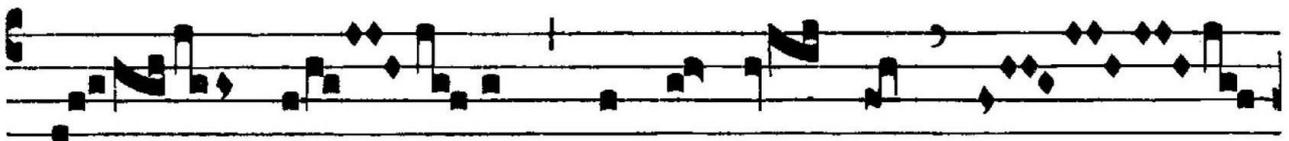
V. 2. Lo- cú- tum est os me- um in tri- bu- la- ti- ó- ne



me- a : lo- cú- tum est os me- um in tri- bu- la-



ti- ó- ne me- a : ho- lo-



cáu- sta me- dul- lá- ta



óf-

fe-ram ti-

bi. * Veníte.

Jubilez à Dieu toute la terre: chantez le psaume en l'honneur de son nom : venez et écoutez, je vous raconterai, vous tous qui craignez Dieu, quelles grandes choses le Seigneur a opérées dans mon âme, alleluia.

¶1 Je m'acquitterai envers vous des vœux que mes lèvres ont prononcés.

¶2 Que a bouche a-t-elle prononcé dans ma détresse ? Elle a dit : je vous offrirai des holocaustes de grasses victimes.

SECRETÈ

Oblata Domine munera sanctifica: nosque a peccatorum maculis emunda. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Sanctifiez, Seigneur, l'oblation de ces offrandes: et purifiez-nous des souillures de nos péchés. Par Jésus-Christ notre-Seigneur votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

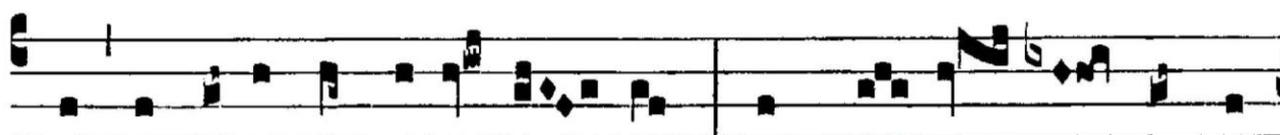
R. Amen

COMMUNION

Ps. 97, 3

CO. VI

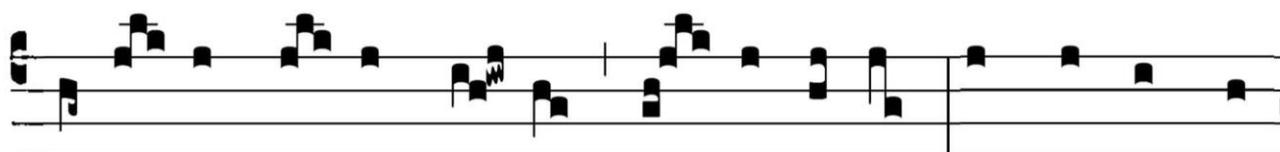
D I-cit Dó-mi-nus : Implé-te hýdri-as a-



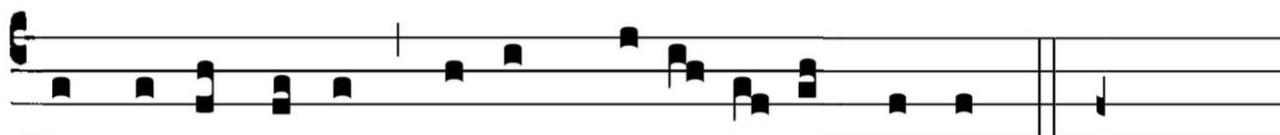
qua et ferte architri-clí- no. Cum gu- stás- set archi-



tri- clí- nus aquam vi- num fa- ctam, di- cit sponso :



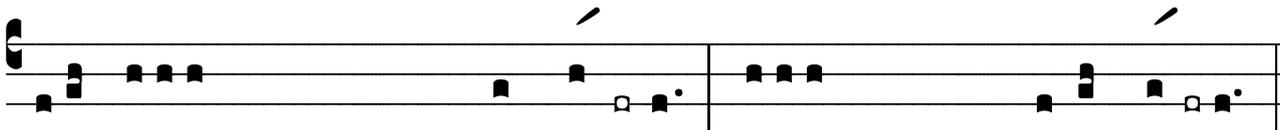
Servá-sti vi- num bo- num us- que adhuc. Hoc signum fe-



cit Ie- sus primum co- ram discí- pu- lis su- is.

Le Seigneur dit : Remplissez ces urnes d'eau et portez-les au maître du festin. Lorsque le maître du festin goûta l'eau changée en vin, il dit à l'époux : Vous avez gardé le bon vin jusqu'à maintenant. Ce fut le premier miracle que fit Jésus devant ses disciples.

PSAUME DE COMMUNION – 6^e MODE – FINALE F



Benedícam Dóminum in ómni **témpore** : * semper laus ejus in o-re **me** - o.

*Je bénirai le Seigneur en tout temps;
sa louange sera toujours dans ma
bouche.*

2. In Dómino laudábitur ánima **mea** : *
áudiant mansuéli, et laeténtur.

*Dans le Seigneur mon âme se
glorifiera : que les doux
m'entendent, et qu'ils se*

3. Magnificáte **Dóminum mecum** : * et exaltémus nómen ejus *in idípsum*.

4. Exquisívi **Dóminum**, et **exaudívit** me : * et ex ómnibus tribulatióibus meis **erípuít** me.

* * *

5. Accédite ad eum, et **illuminámini** : * et facies vestrae non **confundéntur**.

6. Iste pauper clamávit, et **Dóminus exaudívit** eum : * et de ómnibus tribulatióibus ejus **salvávit** eum.

7. Immittet Angelus **Dómini** in circúitu **timéntium** eum : * et **erípiet** eos.

8. Gustáte, et vidéte quóniam *suávis est* **Dóminus** : * **beátus vir qui sperat in eo**.

* * *

9. Timéte **Dóminum** omnes **sancti** ejus : * quóniam non est inópia **timéntibus** eum.

10. Divites eguérunt et **esuriérunt** : * inquiréntes autem **Dóminum** non minuéntur **omni bono**.

11. Veníte, **fílii**, **audíte** me : * **timórem** **Dómini docébo** vos.

12. Quis est homo qui **vult vitam** : * **díligit** dies **vidére bonos** ?

* * *

13. Próhibe linguam tuam **a malo** : * et **lábía** tua ne **loquántur dolum**.

14. Divérte a malo, et **fac bonum** : * **inquire** pacem, et **perséquere eam**.

15. **Oculi** **Dómini** **super justos** : * et **ares** ejus in **preces eórum**.

16. **Vultus** autem **Dómini** **super faciéntes**

réjouissent.

Magnifiez avec moi le Seigneur : exaltons tous ensemble son nom.

J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé; et il m'a arraché à toutes mes tribulations.

Accédez à lui, et vous serez illuminés, et vos visages ne seront point confondus.

Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses tribulations.

L'ange du Seigneur se tient au milieu de ceux qui le craignent, et il les délivre.

Goûtez et voyez combien le Seigneur est suave ! Heureux l'homme qui espère en lui !

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

mala : * ut perdat de terra memóriam
eórum.

* * *

17. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit
eos : * et ex ómnibus tribulatióibus
eórum liberávit eos.

*Les justes ont crié, et le Seigneur
les a exaucés; et Il les a délivrés
de toutes leurs tribulations.*

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt
corde : * et húmiles spírítu salvábit.

*Le Seigneur est près de ceux qui
ont le coeur affligé, et Il sauvera
les humbles d'esprit.*

19. Multæ tribulatióes justórum : * et de
ómnibus his liberávit eos Dóminus.

*Les tribulations des justes sont
nombreuses, et le Seigneur les
délivrera de toutes ces peines.*

20. Custódit Dóminus ómnia ossa eórum : *
unum ex his non conterétur.

*Le Seigneur préserve tous leurs os;
il n'y en aura pas un seul de
brisé.*

* * *

21. Mors peccatórum péssima : * et qui
odérunt justum, delínquent.

*La mort des pécheurs est affreuse,
et ceux qui haïssent le juste sont
coupables.*

22. Redimet Dóminus ánimas servórum
suórum : * et non delínquent omnes qui
sperant in eo.

*Le Seigneur rachètera les âmes de
Ses serviteurs, et tous ceux qui
mettent leur espérance en Lui ne
seront point frustrés.*

Glória Patri, et Fílio, * et Spírítui Sancto.

*Gloire au Père, au Fils, et au Saint-
Esprit.*

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in saécula saeculórum. Amen.

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi-
soit-il.*

* * *

POSTCOMMUNION

Augeatur in nobis, quaesumus Domine,
tuae virtutis operatio: ut divinis vegetati
sacramentis, ad eorum promissa capienda,
tuo munere praeparemur. Per Dominum
nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui
tecum vivit et regnat in unitate Spiritus
Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

*Que soit augmentée en nous, nous
vous en supplions Seigneur, l'action de
votre puissance : de telle sorte que,
nourris par vos divins sacrements, nous
soyons préparés, par votre grâce, à la
possession de ce qu'ils promettent. Par
Jésus-Christ notre Seigneur votre Fils
qui vit et règne avec vous en l'unité du
Saint-Esprit, dans tous les siècles des
siècles.*

✠ Amen

* * *